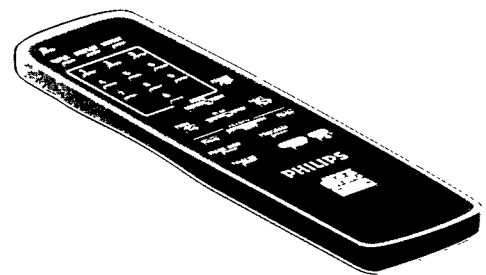
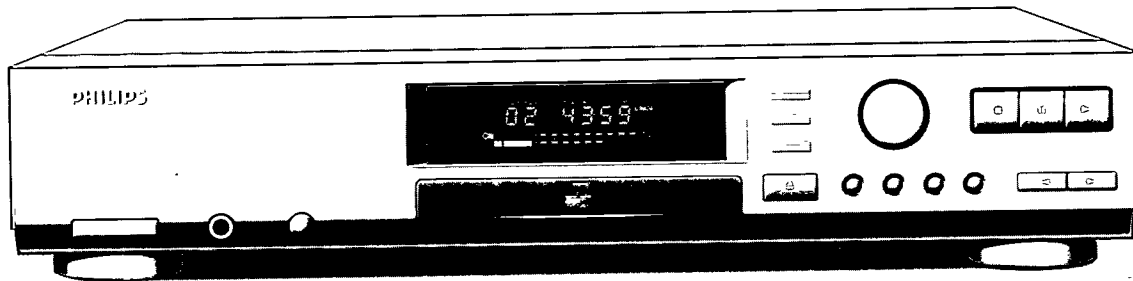


# CD-RECORDABLE/REWRITABLE

CDR870/CDR880



**USER MANUAL**

**MODE D'EMPLOI**

**MANUAL DEL PROPIETARIO**

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**MANUALE D'USO**

**MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

**BRUKSANVISNING**

**BRUGSANVISNING**

**KÄYTTÖOHJE**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ**



# PHILIPS

## Important note for users in the UK

### Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug.  
To change a fuse in this type of plug, proceed as follows:

1. Remove fuse cover and fuse.
2. Fix new fuse which should be a BS1362 5A, A.S.T.A. or BSI approved type.
3. Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5A. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5A.

### Note:

*The severed plug must be destroyed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13A socket elsewhere.*

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue - 'Neutral' ('N'); Brown - 'Live' ('L')

1. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured Black.
2. The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured Red.
3. Do not connect either wires to the earth terminal in the plug which is marked by the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green-and-yellow.

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

### Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

## For Customer Use:

Read carefully the information located at the rear plate of your CD-Recorder and enter below the Serial N°.  
Retain this information for future reference.

Model N°. .....CDR870/880.....

Serial N°.....

## DK

### Advarsel:

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

## S

### Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstråling, som överskrider gränsen för läserklass 1.

## SF

### Varoitus!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteille.

## LASER SAFETY

This unit employs a laser. Only a qualified service person should remove the cover or attempt to service this device, due to possible eye injury.

**NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH THE POWER SWITCHED ON.**

**USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE OR OTHER UNSAFE OPERATION.**



The CDR870/880 is in conformity with the EMC directive and low-voltage directive.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

**LUOKAN I  
LASERLAITE**

**KLASS 1  
LASERAPPARAT**

# CONTENTS

## ENGLISH

OPERATING BUTTONS	1	RECORDING	7
INTRODUCTION - INSTALLATION	3	FINALIZING/ERASING	9
CONNECTION	4	PLAYING - ADDITIONAL INFORMATION	10
USING THE RECORDER	6	FIXING PROBLEMS	11

English

## FRANÇAIS

ORGANES DE COMMANDE	12	ENREGISTREMENT	18
INTRODUCTION - INSTALLATION	14	FINALISATION/EFFACEMENT	20
CONNEXIONS	15	LECTURE - INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES	21
FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL	17	REMEDES EN CAS DE PANNE	22

Français

## ESPAÑOL

BOTONES OPERATIVOS	23	GRABACION	29
INTRODUCCION - INSTALACION	25	ULTIMACION/BORRADO	30
CONEXION	26	REPRODUCCION - INFORMACION COMPLEMENTARIA	32
USO DE LA GRABADORA	28	LOCALIZACION DE PROBLEMAS	33

Español

## NEDERLANDS

BEDIENINGSTOETSEN	31	OPNEMEN	37
INLEIDING - INSTALLEREN	33	VASTLEGGEN/WISSEN	39
AANSLUITEN	34	WEERGEVEN - EXTRA INFORMATIE	40
IN GEBRUIK NEMEN	36	VERHELPE VAN STORINGEN	41

Nederlands

## DEUTSCH

BEDIENUNGSELEMENTE	45	AUFNAHME	51
EINLEITUNG - INSTALLATION	47	FINALISIEREN/LÖSCHEN	53
ANSCHLÜSSE	48	WIEDERGABE - ZUSÄTZLICHE INFORMATION	54
BEDIENUNG DES RECORDERS	50	FEHLERBEHEBUNG	55

Deutsch

## ITALIANO

PULSANTI DI COMANDO	56	REGISTRAZIONE	62
INTRODUZIONE - INSTALLAZIONE	58	FINALIZZAZIONE/CANCELLAZIONE	64
COLLEGAMENTO	59	RIPRODUZIONE - INFORMAZIONI AGGIUNTIVE/INFORMATIONS	65
USO DEL REGISTRATORE	61	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	66

Italiano

## PORTUGUES

TECLAS DE OPERAÇÃO	68	GRAVAÇÃO	73
INTRODUÇÃO - INSTALAÇÃO	69	FINALIZAÇÃO/APAGAMENTO	75
LIGAÇÕES	70	LEITURA - INFORMAÇÃO SUPPLEMENTAR	76
UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR	72	DEFINIÇÃO DOS PROBLEMAS	77

Português

## SVENSKA

FUNKTIONSKNAPPAR	78	INSPELNING	84
INLEDNING - INSTALLATION	80	SLUTBEHANDLING/RADERING	86
ANSLUTNING	81	UPPSPELNING - YTTERLIGARE INFORMATION	87
ANVÄNDNING AV INSPELAREN	83	LÖSA PROBLEM	88

Svenska

## DANSK

BETJENINGSKNAPPER	89	OPTAGELSE	95
INDLEDNING - INSTALLERING	91	FÆRDIGGØRELSE/SLETNING	97
TILSLUTNING	92	PLAYBACK - YDERLIGERE OPLYSNINGER	98
BRUG AF OPTAGEREN	94	FØR DU BEDER OM SERVICE	99

Dansk

## SUOMI

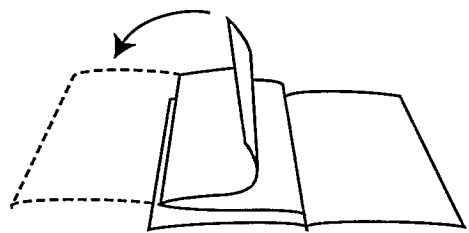
KÄYTTÖPAINIKKEET	100	TALLENNUS	106
JOHDANTO - ASENNUS	102	LEVYN VIIMEISTELY JA KAPPALOIDEN POISTO	108
KYTKENTÄ	103	TOISTO - LISÄTIETOJA	109
TALLENTIMEN KÄYTTÖ	105	VIANETSINTÄ	110

Suomi

## GREEK

ΠΛΗΚΤΡΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	110	ΕΓΓΡΑΦΗ	117
ΕΙΣΑΓΩΓΗ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	113	ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΔΙΣΚΟΥ/ΣΒΗΣΙΜΟ	119
ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ	114	ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ - ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	120
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ RECORDER	116	ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	121

Greek



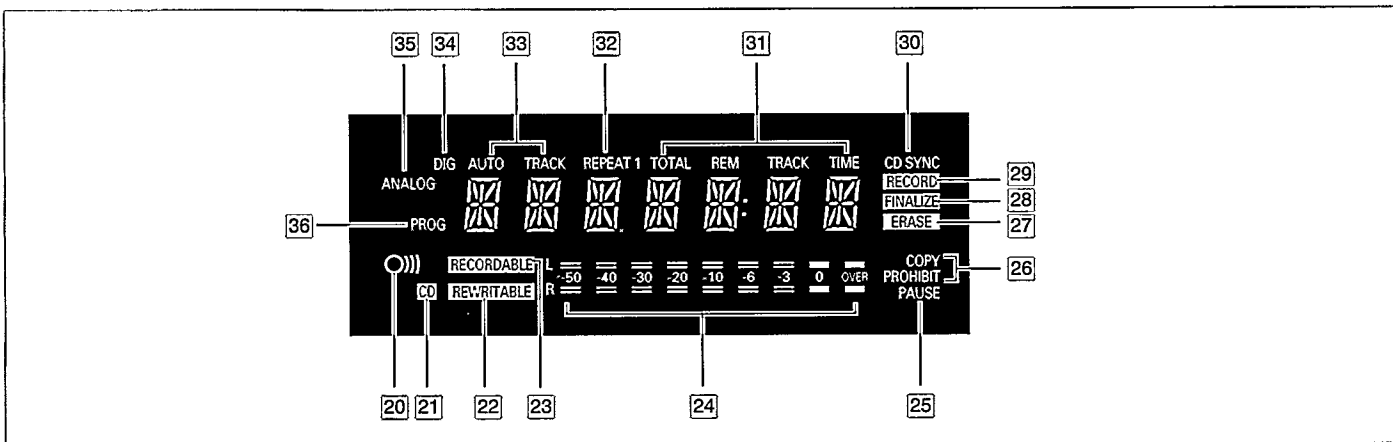
# TECLAS DE OPERAÇÃO

## Face frontal

Para ilustração: ver página de rosto desdobrável.

- |   |   |
|---|---|
| <p>1 POWER ON/OFF ..Corrente ON/OFF (Ligar/Desligar)</p> <p>2 PHONES .....Tomada para auscultadores</p> <p>3 LEVEL.....Nível dos auscultadores</p> <p>4 Gaveta do disco</p> <p>5 Visor (ecrã de informação)</p> <p>6 OPEN/CLOSE ▲ Abrir/Fechar a gaveta do disco</p> <p>7 REC.....Gravar</p> <p>8 FINALIZE.....Finalizar</p> <p>9 ERASE.....Apagar</p> <p>10 CDSYNC.....Gravação sincronizada (início automático da gravação)</p> | <p>11 PREV ◀.....Seleção da faixa anterior</p> <p>12 NEXT ▶.....Seleção da faixa seguinte</p> <p>13 PLAY ▶.....Início da leitura/gravação</p> <p>14 PAUSE .....Pausa</p> <p>15 STOP ■ .....Paragem</p> <p>16 Nível de gravação (entrada analógica)</p> <p>17 AUTO/MANUAL ...Seleção crescente AUTOMÁTICA/MANUAL de faixa</p> <p>18 DISPLAY.....Seleção da indicação do VISOR</p> <p>19 INPUT .....Selector INPUT (de entrada)</p> |
|---|---|

## Visor



- |   |  |
|---|--|
| <p>20 Controlo remoto activo</p> <p>21 CD .....CD (CD pré-gravado ou CD-R ou CD-RW totalmente gravados) carregado</p> <p>22 REWRITABLE .....Disco REGRAVÁVEL carregado para gravação</p> <p>23 RECORDABLE .....Disco GRAVÁVEL carregado para gravação</p> <p>24 Medidor de nível de gravação (gravação analógica)</p> <p>25 PAUSE .....Pausa de leitura activa durante a leitura</p> <p>26 COPY PROHIBIT ..Gravação digital proibida</p> <p>27 ERASE.....Apagar a última faixa ou o disco todo - cintila em modo de espera Apaga</p> <p>28 FINALIZE.....finalizar disco gravado - cintila em modo de espera Finalizar</p> | <p>29 RECORD.....Gravar - cintila em modo de espera Gravar</p> <p>30 CDSYNC .....Gravação sincronizada de CD</p> <p>31 Número e tempo da faixa</p> <p>32 REPEAT .....Leitura repetida activada durante a leitura</p> <p>33 AUTO TRACK .....Incremento automático de faixa</p> <p>34 DIG.....Sinal de entrada digital</p> <p>35 ANALOG.....Sinal de entrada analógica</p> <p>36 PROG.....Leitura segundo o programa</p> |
|---|--|

# TECLAS DE OPERAÇÃO

## Face traseira

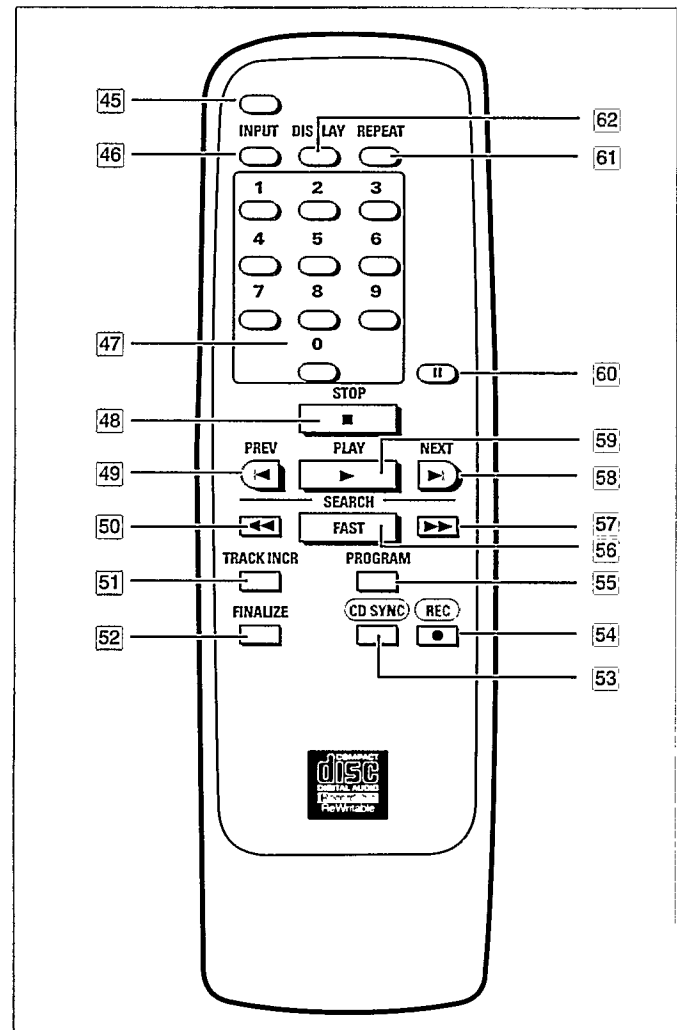
Para ilustração: ver página de rosto desdobrável.

- 37 Entrada analógica (esquerda e direita)
- 38 Saída analógica (esquerda e direita)
- 39 Entrada digital
- 40 Saída digital
- 41 Entrada óptico-digital
- 42 Saída óptico-digital
- 43 Selector de voltagem (nalgumas versões)
- 44 Entrada de corrente CA

## Controlo Remoto

- 45 **OPEN/CLOSE ▲** ..Abrir/Fechar a gaveta do disco
- 46 **INPUT** .....Seleção do sinal de entrada
- 47 Teclas numéricas de 0-9
- 48 **STOP ■** .....Paragem
- 49 **PREVIOUS ◀**.....Faixa anterior
- 50 Tecla de busca para trás ◀◀
- 51 **TRACK INCR**.....Incremento de faixa
- 52 **FINALIZE**.....Finalizar
- 53 **CDSYNC**.....Gravação sincronizada
- 54 **REC ●** .....Gravar
- 55 **PROGRAM** .....Seleção de programa
- 56 **FAST**.....Busca rápida
- 57 Tecla de busca para a frente ▶▶
- 58 **NEXT ▶**.....Faixa seguinte
- 59 **PLAY ▶**.....Leitura
- 60 **PAUSE** .....Interrupção da leitura
- 61 **REPEAT**.....Leitura repetida
- 62 **DISPLAY**.....Informação no visor

Português



# INTRODUÇÃO

Muitos parabéns pela aquisição do seu Gravador de CD. Este Gravador de CD permite gravar, reproduzir e apagar os seus próprios CD de áudio. Naturalmente, o gravador permite também reproduzir todos os CD pré-gravados 34 CD combinados, como CD extra.

Tirando alguns limites legais relativos à cópia, poderá agora criar as suas próprias gravações de áudio de elevada qualidade em CD. Os discos utilizados para gravar devem ter o logo voltado para baixo. Nalguns países é necessário pagar os direitos de cópia. Não é possível gravar noutros tipos de discos (por exemplo, CD-R para gravações profissionais).

Há dois tipos de discos de ÁUDIO graváveis:

- 1 CD de Áudio Gravável (uma gravação)  
Uma vez gravado e finalizado, o CD-R pode ser reproduzido em todos os leitores e gravadores de CD. Se reconhece um CD-R pelo logo:



- 2 CD de Áudio Regravável (gravação múltipla):  
Uma vez gravado e finalizado, o CD-RW pode ser reproduzido em todos os leitores e gravadores de CD compatíveis com CD-RW.

Vai ser adequado no futuro o número crescente de leitores e gravadores destes discos. Se reconhece um CD-RW pelo logo:



Logo que comece a utilizar o gravador você verá a facilidade de 'confeccionar' os seus próprios discos. Mas recomendamos que utilize um disco apagável (CD-RW) de áudio digital na sua primeira tentativa, segundo as instruções fornecidas neste manual.

## Atenção!

As gravações só são para uso pessoal.

É proibido copiar material protegido pelos direitos de autor, incluindo programas informáticos, filmes, emissões de televisão e de rádio. Este equipamento não deve ser utilizado para tais fins.

Leia atentamente este texto e mantenha as instruções à mão para as consultar se for necessário.

# INSTALAÇÃO

## Desembalagem

Primeiro, verifique e identifique o conteúdo da embalagem do Gravador de CD, segundo a lista que segue:

- Gravador de CD CDR870/880
- Controlo remoto e pilhas embaladas separadamente
- Cabo de corrente
- Cabos de áudio (2 - com fichas vermelha e branca)
- Cabo de áudio coaxial digital (com fichas pretas)
- Manual do Utilizador

Se faltar algum elemento ou estiver danificado, informe imediatamente o fornecedor. Guarde a embalagem para transportar eventualmente a Gravador de CD no futuro.

## Regulação da corrente

Veja se a voltagem indicada no painel traseiro do aparelho corresponde à voltagem CA fornecida. Alguns modelos deste gravador têm um selector de voltagem no painel traseiro (43). Coloque o selector de acordo com a voltagem de corrente fornecida localmente.

## Local de instalação

- Instale o gravador em lugar firme e superfície plana.
- Mantenha o aparelho longe de equipamento de aquecimento doméstico e dos raios directos do sol.
- Não utilize o gravador em ambientes excessivamente húmidos.
- Se o instalar num armário, deixe à sua volta cerca de 2,5 cm de espaço em toda a volta para ventilação adequada.

## Atenção!

Se o aparelho não for utilizado segundo as instruções que o acompanham, pode haver irradiação perigosa ou outros riscos.

Só técnicos autorizados podem abrir o aparelho ou efectuar reparações ou a manutenção.

# LIGAÇÕES

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

## Ligações

Pode utilizar este gravador de CD para gravar qualquer fonte de áudio digital ou analógica, seja através do seu (pré)-amplificador seja directamente.

Pode também utilizá-lo como um leitor de CD normal. Pode fazer as ligações do gravador de CD consoante as possibilidades do restante equipamento de áudio que possui.

Não se esqueça de consultar primeiro as instruções de funcionamento do seu outro equipamento de áudio.

Estão disponíveis as seguintes opções:

- ligações analógicas
- ligações digitais
- ligações ópticas

## Ligações analógicas

- 1 Para gravação e leitura, ligue (com o cabo de fichas vermelha e branca incluído) o gravador de CD a um amplificador (preferivelmente a tomada CD-Recorder ou TAPE) segundo o diagrama abaixo.

**Nota:**

- Podem ser feitas gravações directas de leitor de CD, sintonizador, receptor analógico de satélite, etc.
- Para leitura, a saída (esquerda e direita) do gravador de CD (38) deve ser ligada à entrada de um amplificador (preferivelmente CD-R ou TAPE, AUX, etc. mas não à entrada PHONO)

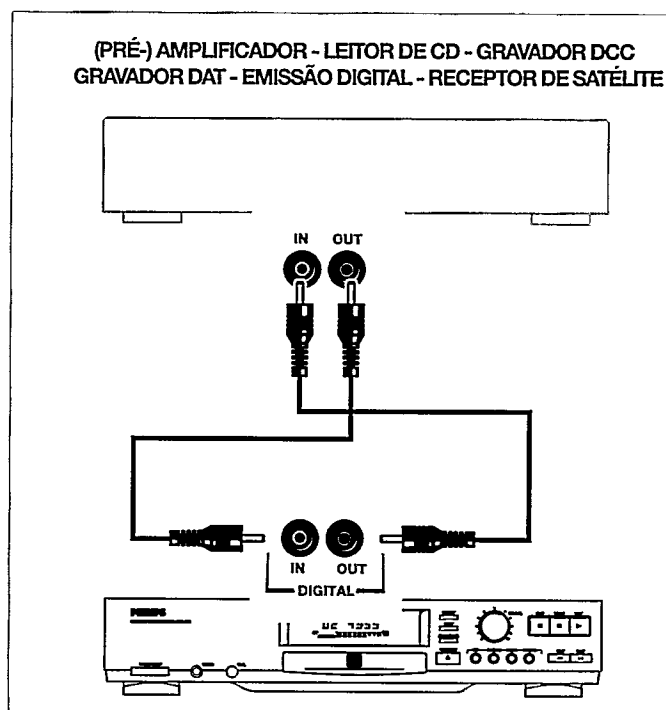
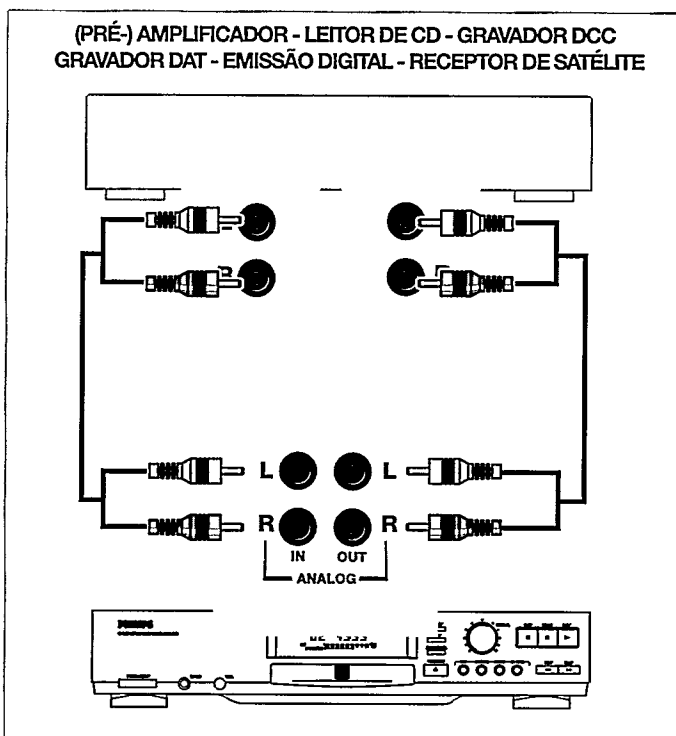
## Ligações digitais

- 1 Para gravação e leitura, ligue (com o cabo de fichas vermelha e branca incluído) o gravador de CD a um amplificador digital segundo o diagrama abaixo.

**Nota:**

- Podem ser feitas gravações directas de outras fontes digitais, tais como leitor de CD, sintonizador, gravador DCC, gravador DAT ou receptor digital de satélite.
- Para leitura, a saída digital do gravador de CD (40) deve ser ligada à entrada digital de um amplificador (preferivelmente CD-R ou TAPE, AUX, etc.).

Português





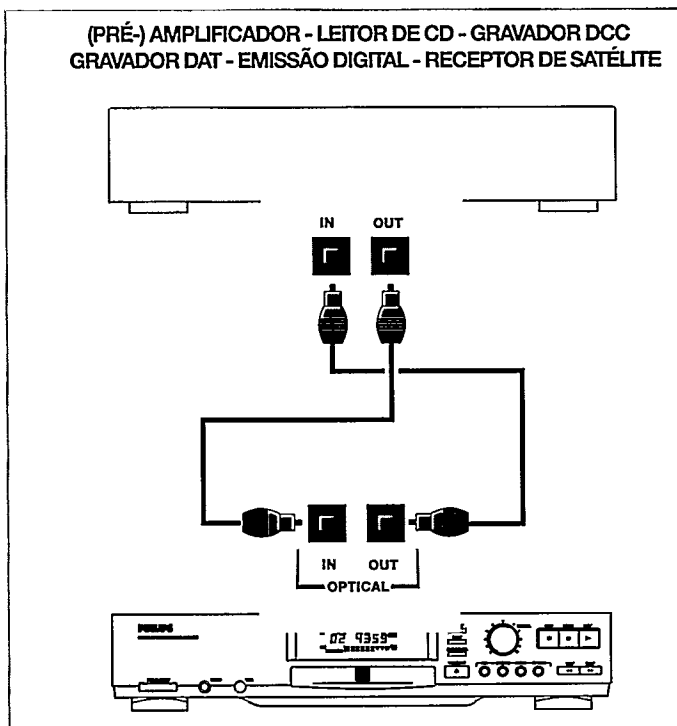
Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

## Ligações óptico-digitais

- 1 Para gravação e leitura (com um cabo adequado de fibra óptica, fornecido pelo revendedor), ligue o gravador de CD a um amplificador digital (com tomadas ópticas) segundo o diagrama abaixo. Para isso, retire as cápsulas anti-poeira das tomadas óptico-digitais. Aconselhamos a guardar as cápsulas.

### Nota:

- Podem ser feitas gravações directas de outras fontes digitais com tomadas ópticas, tais como leitor de CD, gravador DCC, gravador DAT ou receptor digital de satélite.
- Para leitura, a saída óptico-digital do gravador de CD (42) deve ser ligada à entrada digital de um amplificador.



# UTILIZAÇÃO DO GRAVADOR

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

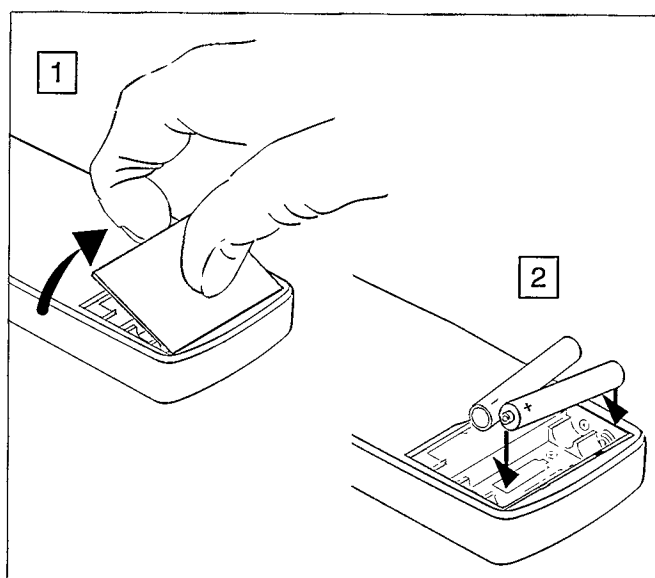
## Ligar / Desligar o Aparelho

- 1 Ligue a ficha à tomada da corrente adequada (44). Ligue o cabo.
- 2 Prima a tecla de corrente ON/OFF do painel frontal (1) do gravador de CD para ligar ou desligar o aparelho (o visor se ilumina).

## Utilização do controlo remoto

### Carregamento das pilhas

- 1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- 2 Meta duas pilhas "AAA" (R03 ou UM-4) na direcção indicada.
- 3 Feche a tampa.



Português

### Atenção!

Não misture pilhas velhas com novas.

Não utilize tipos de pilhas diferentes juntos (Standard, alcalinas, etc.).

### Nota:

- O leitor não pode ser ligado nem desligado com o controlo remoto.
- Aponte sempre o controlo remoto directamente para o gravador de maneira que não haja obstáculos entre o controlo remoto e o aparelho.
- Todas as vezes que premir uma tecla do controlo remoto, o indicador (20) no visor do gravador de CD fica iluminado.

## Carregamento e remoção de discos

### Carregamento de discos

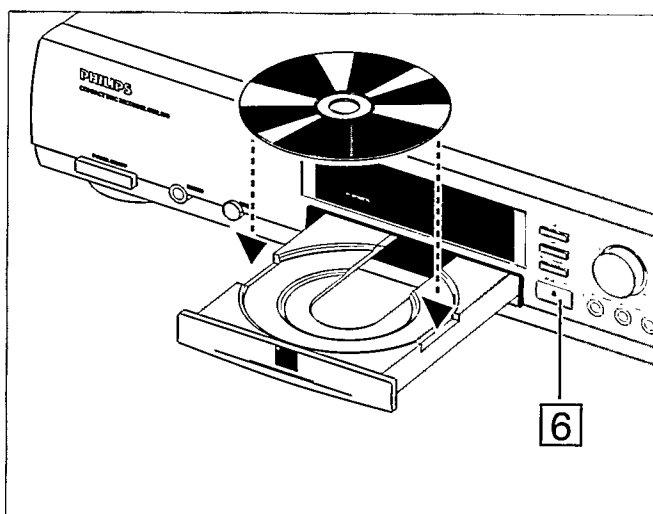
- 1 Prima a tecla OPEN/CLOSE (Abrir/Fechar) (6) do painel frontal do aparelho para abrir a gaveta do disco.
- 2 Coloque o disco adequado (veja a introdução, p. 69) com o rótulo voltado para cima na cavidade adequada da gaveta.
- 3 Empurre ligeiramente na frente da gaveta do disco ou prima a tecla OPEN/CLOSE (6) para fechar a gaveta.

### Nota:

- Veja se a lado de gravação está limpo (veja Manutenção do Disco, p. 77).
- Se for introduzido um disco inadequado, aparecerá no visor **FLICK**.
- Se introduzir na gaveta um disco em branco ou um CD-R ou CD-RW não finalizado, o gravador vai calibrar o disco para óptima gravação. Durante este processo, o visor mostra primeiro **FF** e depois o tempo de gravação utilizado e o número da última faixa.

### Remoção de discos

- 1 Prima a tecla OPEN/CLOSE (Abrir/Fechar) (6) do painel frontal do aparelho para abrir a gaveta do disco.
- 2 Retire o disco da gaveta.
- 3 Empurre ligeiramente na frente da gaveta do disco ou prima a tecla OPEN/CLOSE (6) para fechar a gaveta.



Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

## Comentários gerais

Veja se o visor indica 'CD-RECORDABLE' (23) ou 'CD-REWRITABLE' (22); o processo de gravação é o mesmo para os dois tipos de discos.

Se o disco já estiver parcialmente gravado, o gravador de CD encontra automaticamente o fim da última faixa, de maneira que a nova gravação começa imediatamente depois.

Não é possível gravar se o tempo de gravação disponível no disco for inferior a 7 segundos. Premindo a tecla DISPLAY (18) você verá no visor o tempo de gravação restante.

Se aparecer no visor COPY PROHIBIT (26), é impossível efectuar a gravação digital do material da fonte digital.

O Sistema de Gestão de Cópia em Série (SCMS) não deixa regravar digitalmente gravações digitais. Não há restrições para as gravações analógicas.

Podem ser gravadas num disco até 99 faixas.

### Atenção!

Nunca desligue o gravador de CD durante a gravação, porque pode danificar o disco.

Ocorrendo um corte da corrente durante a gravação, o gravador de CD tentará reparar o disco logo que a corrente se restaure. Durante este processo o visor indica *RECOVER*.

## Gravação manual de uma fonte analógica

### Preparação para iniciar a gravação

→ O disco não deve estar arranhado nem com pó.

- 1 Prima a tecla INPUT (19) até aparecer no visor a mensagem 'ANALOG' (35).
- 2 Seleccione o modo de incremento automático ou manual de faixa premindo AUTO/MANUAL (17); o visor mostra 'AUTO TRACK' (33) se seleccionar o modo de incremento automático de faixa.

- Em modo automático, é introduzido um novo número de faixa sempre que o gravador detecta uma pausa de 3 segundos no material da fonte. Neste modo, não é possível introduzir manualmente números de faixa.
- Em modo manual, é possível introduzir durante a gravação números de faixa a qualquer altura premindo a tecla REC (7) ou TRACK INCR (51) (no controlo remoto); o comprimento mínimo da faixa é de quatro segundos. Não podem ser adicionados números de faixas após a gravação.

### Atenção!

Se o original tiver pausas de menos de 3 segundos, é possível incrementar manualmente números de faixa. Para você gravar de um LP, escolha sempre o modo manual de numeração de faixas.

### Para iniciar a gravação

- 1 Ative o modo de espera de gravação premindo a tecla REC (7). Começa a cintilar no visor a mensagem 'RECORD' (29).
  - Para regular o nível de gravação desejado, inicie a leitura da fonte analógica e ajuste o nível de gravação com a tecla (16) até aparecerem no medidor de nível de gravação e leitura do visor (24) todos os segmentos azuis - mas não vermelhos - acesos durante as passagens musicais mais altas.
  - Se quiser uma pausa no início de uma nova faixa, prima a tecla PAUSE (14). Será registada uma pausa de 3 segundos.
- 2 Para começar a gravação, prima em PLAY (13). A fonte analógica começa imediatamente.
  - O número de faixa relevante e o tempo de gravação decorrido aparecem no visor. Para verificar o tempo de gravação remanescente, prima a tecla DISPLAY (18).
- 3 Para parar a gravação, prima a tecla STOP (15).

### Nota:

- Em modo automático, a gravação só pára depois de uma pausa de 20 segundos no original.
- Também pode utilizar a tecla PAUSE (14) em vez da tecla STOP (15) se quiser mais de uma gravação.
- Após a gravação, o índice temporário do disco é adaptado automaticamente. Durante este processo, o visor indica *UPDATE*.

### Atenção!

Para reproduzir um disco num leitor de CD normal, o disco deve estar finalizado. Veja 'Finalização de um Disco', p. 75.

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

## Gravação manual de uma fonte digital

### Preparação para gravação

Para gravação de CD, DCC, DAT ou MD.

- 1 Prima a tecla INPUT (19) o número de vezes necessário (em função da ligação utilizada) para aparecer no visor a mensagem DIG COAXIAL ou DIG OPTICAL.
- 2 Selecione o modo de incremento automático ou manual de faixa premindo AUTO/MANUAL (17): o visor mostra 'AUTO TRACK' (33) se seleccionar o modo de incremento automático de faixa.
  - Em modo automático, os números de faixas são automaticamente detectados do material de fonte digital. Neste modo, não é possível introduzir manualmente números de faixa.
  - Em modo manual, é possível introduzir a qualquer momento números de faixa premindo a tecla REC (7) ou TRACK INCR (51) (no controlo remoto); o comprimento mínimo da faixa é de quatro segundos. Não podem ser adicionados números de faixas após a gravação.

### Nota: (SÓ no CDR880)

- Com o CDR880, é possível fazer gravações directas de fontes com a frequência 'amostragem de entrada' de 44,1 kHz +/- 100 ppm. O conversor de amplitude de mostragem desliga-se então automaticamente. Em todos os demais casos, o conversor de amplitude de amostragem traduz os sinais de entrada em sinais CD (44,1 kHz).

### Para iniciar a gravação:

- 1 Ative o modo de espera de gravação premindo a tecla REC (7): começa a cintilar no visor a mensagem 'RECORD' (29)
  - Se a ligação digital estiver mal feita, começa a cintilar no visor a mensagem 'DIG' (34).
  - Se você quiser uma pausa no início de um novo número, prima a tecla PAUSE (14). Será gravada uma pausa de 3 segundos.
- 2 Prima PLAY (13) para começar a gravação e iniciar imediatamente a leitura da fonte digital.
  - O número de faixa relevante e o tempo de gravação decorrido aparecem no visor. Para verificar o tempo de gravação remanescente, prima a tecla DISPLAY (18).
- 3 Para parar a gravação, prima a tecla STOP (15) tanto em modo manual como em modo automático.
  - Em modo automático, a gravação só pára após uma pausa de 20 segundos no original.

### Nota:

- Também pode utilizar a tecla PAUSE (14) em vez da tecla STOP (15) se quiser mais de uma gravação.
- Após a gravação, o índice temporário do disco é adaptado automaticamente. Durante este processo, o visor indica UPDATE.

### Atenção!

Para reproduzir um disco num leitor de CD normal, o disco deve estar finalizado. Veja 'Finalização de um Disco', p. 75.

## Gravação automática de fonte digital

Para gravações rápidas e fáceis, o gravador deve estar equipado com a função CD-SYNC. Esta função pode ser utilizada para gravação sincronizada de faixas individuais ou de todo o disco a partir de CD, DCC, DAT ou MD.

### Preparação para gravação

Prima a tecla INPUT (19) o número de vezes necessário (em função da ligação utilizada) para aparecer no visor a mensagem DIG COAXIAL ou DIG OPTICAL.

→ Não lance ainda a fonte digital.

### Para iniciar a gravação

- 1 Para gravar de uma única faixa, prima a tecla CDSYNC (10). Aparece no visor a mensagem SYNC-1. Para gravar todas as faixas, prima duas vezes a tecla CDSYNC (10) rapidamente. Aparece no visor a mensagem SYNC.
  - Espere que o gravador se ative em modo de espera de gravação e que comece a cintilar no visor a mensagem 'RECORD' (29). Se a entrada digital não estiver bem ligada, começa a cintilar no visor a mensagem 'DIG' (34).
- 2 Para começar a leitura da fonte digital, prima PLAY (13).
  - O gravador de CD começa automaticamente a gravar. Se iniciar a fonte a meio de uma faixa, a gravação sincronizada não se faz até ao início da faixa seguinte.
  - O número de faixa relevante e o tempo de gravação decorrido aparecem no visor.
  - Para verificar o tempo de gravação remanescente, prima a tecla DISPLAY (18).
- 3 Para parar a gravação, prima a tecla STOP (15).
  - Em modo automático, a gravação só pára após uma pausa de 20 segundos no original.

### Nota:

- Também pode utilizar a tecla PAUSE (14) em vez da tecla STOP (15) se quiser mais de uma gravação.
- Após a gravação, o índice temporário do disco é adaptado automaticamente. Durante este processo, o visor indica UPDATE.

### Atenção!

Para reproduzir um disco num leitor de CD normal, o disco deve estar finalizado. Veja 'Finalização de um Disco', p. 75.

### Nota:

- Se quiser gravar uma pausa de 20 segundos, pare manualmente a gravação.

- Não grave uma sequência programada a partir de um DCC ou DAT, porque isso leva a uma numeração errada das faixas. Grave sempre os números da sequência original (não programada).
- Por vezes, uma faixa de um CD começa imediatamente com informação musical. O gravador de CD só arranca quando reconhecer o sinal digital. Embora o tempo de reacção seja inferior a 200 milésimos de segundo, pode acontecer que uma ínfima parte do início de um número não seja gravada. Se tal acontecer, pode iniciar a gravação manualmente (veja 'Gravação manual de uma fonte digital').

## FINALIZAÇÃO / APAGAMENTO

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

### Finalização de um disco

A finalização é uma operação extremamente simples; necessita de reproduzir o disco num leitor de CD normal. Não é necessário que o disco seja lido por outro gravador de CD.

#### Atenção!

A finalização impede de voltar a gravar num disco CD-R. Com um disco CD-RW, deve-se apagar todo o disco antes de poder voltar a utilizá-lo.

#### Para iniciar a finalização:

- 1 Coloque o disco que deseja finalizar no gravador de CDE (se ainda aí não estiver).
  - 2 Com o gravador parado, prima a tecla FINALIZE (8) e depois a tecla REC (7) dentro de 2 segundos. O tempo aproximado de finalização aparece no visor e é pelo menos de 2 minutos.
- Durante a finalização, o visor mostra o tempo decorrido. A finalização está completa quando aparecer no visor o número total de faixas e o tempo total gravado.

#### Nota:

- Durante a finalização, o gravador de CD não aceita outros comandos de operação.
- Para evitar danos ao disco, o gravador de CD não deve ser desligado nem desactivado durante a finalização.

### Apagamento de um disco

Num CD-RW, as gravações podem ser apagadas e substituídas por uma nova gravação.

Há duas opções:

#### Apagamento da última gravação:

- 1 Coloque o disco que deseja apagar no gravador de CD (se ainda aí não estiver).
- 2 Com o gravador parado, prima a tecla ERASE (9) uma vez e depois a tecla REC (7) dentro de 2 segundos para apagar a última faixa. Aparecem no visor TRACK e 'ERASE' (27).

#### Apagamento do todo o disco

- 1 Com o gravador parado, prima a tecla ERASE (9) duas vezes em menos de 5 segundos e depois a tecla REC (7) dentro de 2 segundos para apagar todo o disco. Aparecem no visor DISC e 'ERASE' (27).

→ Este processo leva cerca de 1,5 minuto.

#### Nota:

- Antes de finalizar o disco, é possível apagar a última faixa gravada.
- Um disco finalizado tem de ser completamente apagado antes de ser novamente gravado.
- Durante o apagamento não se pode desligar o gravador de CD.

# LEITURA

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

## Leitura normal

- 1 Para iniciar a leitura, prima a tecla PLAY (13) (pode fazê-lo com a gaveta do disco aberta ou fechada). O visor mostra o número da faixa em questão e o tempo de leitura decorrido.
- Para verificar o tempo de leitura da faixa, prima a tecla DISPLAY (18).
- Para verificar o tempo remanescente total de leitura de uma faixa, prima duas vezes na tecla DISPLAY (18).
- Prima uma terceira vez a tecla DISPLAY (18) para desactivar os indicadores de gravação (azul e vermelho) no visor. O tempo de leitura decorrido aparece mais uma vez no visor.
- Para interromper temporariamente a leitura, prima a tecla PAUSE (14) e volte a premir para a recomeçar.
- Para saltar para a faixa seguinte, prima a tecla NEXT (12).
- Para saltar para a faixa anterior, prima a tecla PREV (11).
- Para passar para qualquer faixa, basta introduzir o número da faixa com as teclas numéricas (47) do controlo remoto. Para um número de faixa de 2 dígitos, introduza os dois algarismos numa sequência rápida.
- Para busca crescente ou decrescente no dobro da velocidade de leitura, prima a tecla ►► (57) ou ◀◀ (50).

- Para busca crescente ou decrescente a 8 vezes a velocidade de leitura, prima a tecla FAST (56) e depois a tecla ►► (57) ou ◀◀ (50).
  - Para repetir a faixa actual, prima a tecla REPEAT (61). Aparece no visor a mensagem 'REPEAT 1' (32).
  - Para repetir todo o disco ou programa, volte a premir a tecla REPEAT (61). Aparece no visor a mensagem 'REPEAT' (32).
- 2 Prima a tecla STOP (15 ou 48) para parar a leitura.

## Leitura programada

- 1 Com o gravador de CD parado, prima a tecla PROGRAM (55) do controlo remoto.
- 2 Introduza com as teclas numéricas (47) o número de faixas que deseja reproduzir. Para um número de faixa de 2 dígitos, introduza os dois algarismos numa sequência rápida.
- Pode programar até 20 faixas em qualquer ordem.
- 2 Para reproduzir o seu programa, prima a tecla PLAY (13 ou 59).
- Para anular o programa, prima duas vezes a tecla STOP (15 ou 48) ou abra a gaveta do disco.

# INFORMAÇÃO SUPLEMENTAR

Português

## Mensagens do visor

### MENSAGEM.....SIGNIFICADO

READING .....	Informação sobre a leitura do disco
OPC .....	Calibragem laser da energia em curso
NO DISC.....	Ausência de disco no aparelho ou disco ilegível
UPDATE .....	Actualização do índice após gravação
WAIT.....	O leitor está a executar operações internas
FULL.....	Programa completo; já tem 20 números
CD FULL .....	Não há espaço livre no disco para gravar
EMPTY .....	Disco vazio. Finalização impossível
INPUT .....	Entrada digital não seleccionada para CD SYNC

FINAL.....	OPC 96 vezes (número máximo de calibragem). Finalize o disco
RECOVER.....	Processo de recuperação automático após corte da corrente durante a gravação. Se este processo falhar o CD-R - ou o CD-RW - pode ser inutilizado
OPCFAIL.....	Falha OPC. Disco danificado ou leitor avariado
SERVICE.....	Auto-verificação do gravador falhada. Veja 'Definição dos problemas'. Contacte o fornecedor
NO AUDIO.....	Ausência de informação de áudio no disco. Tentativa de gravação de um CD-R não compatível com áudio digital (veja 'Introdução, Instruções do utilizador')

# DEFINIÇÃO DOS PROBLEMAS

Os números entre parêntesis referem-se à página de rosto desdobrável.

## Definição dos problemas

Se lhe parecer que o seu gravador de CD não funciona bem, consulte primeiro a lista que segue. O problema pode dever-se a alguma negligência.

### SINTOMA .....SOLUÇÃO

#### Ausência de

**corrente** .....• Verifique se a tecla da corrente está em ON (1)  
• Verifique se o cabo da corrente está ligado  
• Desligue e volte a ligar o gravador

#### Ausência de

**som** .....• Verifique as ligações de áudio  
• Se utilizar um amplificador, tente outra fonte

#### Som do amplificador

**distorcido** .....• Entradas da linha do gravador de CD talvez ligadas à entrada PHONO. Veja se é o caso

#### A leitura não

**arranca** .....• Veja se o rótulo do CD está voltado para cima  
• Limpe o disco  
• Veja se o disco tem defeitos colocando outro disco

#### Controlo remoto

**não funciona** .....• Aponte o controlo remoto para o gravador de CD  
• Verifique e mude as pilhas se for necessário

#### Impossível

**gravar** .....• Ausência de disco gravável na gaveta  
• Verifique o disco e coloque outro se for necessário  
• Não é um disco de áudio

#### Gravação

**distorcida** .....• Veja se o nível de gravação não é demasiado alto

#### 20 segundos de pausa entre

**as gravações**.....• Veja 'Gravação automática de fonte digital' CD SYNC p. 74

**Leitor não reage** • Utilize a tecla ON/OFF no painel frontal para desligar e ligar o leitor

## Outras informações

Se continuar a funcionar mal, execute o Programa de Diagnóstico:

1 Desligue o gravador com a tecla de corrente ON/OFF (1).

2 Prima simultaneamente nas teclas PLAY (13) e STOP (15) e volte a ligar o gravador com a tecla de corrente ON/OFF (1).

→ Aparece no visor a mensagem *ELIST*.

→ Após alguns segundos, a mensagem muda para *ERROR* ou *FASEED*.

→ Se aparecer a mensagem *ERROR*, o seu gravador está

avariado e precisa de reparação. Consulte o fornecedor ou chame a Linha de Assistência ao Cliente da Philips para lhe indicar o centro de reparações mais próximo. O número deste serviço encontra-se no cartão de garantia.

→ Se aparecer *FASEED*, não está necessariamente avariado podendo o mau funcionamento depender da má interpretação das instruções pelo utilizador, de um disco inapropriado, de avaria mecânica ou de ligação mal feita. Para resolver o problema, volte a ler atentamente as instruções do utilizador, mas também pode pedir informações ao fornecedor.

→ Não podendo resolver o problema, consulte o centro de serviço mais próximo de você.

2 Desligue o gravador com a tecla de corrente ON/OFF (1) para sair do Programa de Diagnóstico.

### Manutenção do gravador

Limpe o aparelho com um pano de camurça ligeiramente humedecido.

Não utilize agentes de limpeza com álcool, aguarrás, amoníaco ou abrasivos.

### Manutenção do disco

Semelhantemente aos CD pré-gravados, a presença de impressões digitais ou de manchas na superfície do disco não afecta directamente os sinais gravados, mas, consoante o grau de contaminação, o brilho do sinal reflectido pode ser tal que degrade a qualidade sonora.

• Utilize sempre um feltro para escrever na face impressa do CD-R. Nunca utilize uma esferográfica, porque pode danificar a gravação.

• Mantenha a parte lustrosa do disco limpa. Utilize um pano não felpudo e suave e limpe sempre o disco em linha recta partindo do centro para a borda.



• Nunca utilize os agentes de limpeza destinados aos discos convencionais.

• Nunca deve utilizar detergentes ou agentes de limpeza abrasivos.

• Nunca deixe o disco exposto aos raios directos do sol nem a temperaturas demasiado altas.





## GENERAL

- System : compact disc digital audio
- Number of channels : 2 (stereo)
- Applicable discs : CD, CD-R, CD-RW
- Power supply : AC 230V(/00), 120V(/17),  
120/230V(/11)
- Power consumption : 15 W
- Operating temperature : 5-35°C
- Weight : 4 kg
- Dimensions : 435(W)x310(D)x75(H) mm

## AUDIO

- Frequency response : 20Hz-20kHz
- Playback S/N : 105dB
- Playback dynamic range : 98dB
- Playback total harmonic distortion : 85dB
- Recording S/N : 90dB
- Recording dynamic range : 95dB
- Recording total harmonic distortion : 85dB
- Line output voltage : 2Vrms
- Digital coaxial output : 0.5V(pp)/75Ω
- Digital optical output : -20dBm
- Headphones : 0-5Vrms/8-2000Ω
- \*recording values for line input/output
- Digital coaxial input : 32-48kHz  
(automatic sample rate conversion)
- Digital optical input : 32-48kHz  
(automatic sample rate conversion)
- Analogue input : 700mVrms/50kΩ

The products and services described herein are not necessarily available in all countries.  
The specifications and design of this product are subject of change without notice.

Printed in Belgium.

© PHILIPS 1998

All trademarks acknowledged.

3104 125 2210.3